

Ausschreibung zur Vergabe der

## Ausschreibungsbedingungen

**Offenes Verfahren  
mittels elektronischer Vergabe**

Gara per l'affidamento della

**Disciplinare di gara  
Procedura aperta  
con modalità telematica**

**“SUA 030/2015 FEUERWEHRKASERNE MARLING- CASERMA DEI VIGILI DI FUOCO  
MARLENGO ”**

EINHEITSCODE CUP  
ERKENNUNGSCODE DER AUSSCHREIBUNG CIG

**6409155A03  
D89H12000290004**

CODICE CUP  
CODICE CIG

**MITTEILUNG Nr. 1**

**COMUNICAZIONE n. 1**

### **Anfrage Nr. 1**

In mehreren Projektunterlagen wird ein geologischer Bericht erwähnt, welcher jedoch nicht den Projektunterlagen beiliegt. Wir bitten um Übermittlung des Berichts.

### **Antwort Nr. 1**

Der geologische Bericht, der den Anbietern hiermit zur Verfügung gestellt wird, stammt aus dem Jahr 2012.

Man bittet zu beachten, dass die darin enthaltenen Projektpläne nicht mehr zur Gänze mit dem heutigen Projekt, das die Grundlage der Ausschreibung bildet, übereinstimmen

### **Domanda n. 1**

In parecchi documenti progettuali è citato una relazione geologica, la quale però non è acclusa ai documenti progettuali. Preghiamo di trasmettere la relazione.

### **Risposta n. 1**

La relazione geologica, che con la presente verrà messa a disposizione agli offerenti, risale all'anno 2012.

Si prega di considerare il fatto, che i disegni di progetto in essa contenute non rispecchiano totalmente il progetto attuale, base della gara.

### **Anfrage Nr. 2**

ist es möglich, die Pläne als dwg Files zu erhalten, sodass die Massenüberprüfungen über AutoCAD erfolgen können?

### **Domanda n. 2**

È possibile avere i disegni in file dwg, affinché le verifiche delle quantità possano avvenire tramite AutoCAD?

**Antwort Nr. 2**

Es wird nur der Lageplan als dwg zur Verfügung gestellt.

**Risposta n. 2**

Sarà messa a disposizione in dwg solamente la planimetria.

**Anfrage Nr. 3**

In den Projektunterlagen (Sicherheit und Statik) wird als Hangsicherungssystem "Jet Grouting" dargestellt. Im LV in der Pos. 02.03.06 ist jedoch von Pfählen die Rede. Steht es dem Anbieter frei, welches System er für die Sicherung des Hanges und des Grundwassers einsetzt?

**Antwort Nr. 3**

Die Maßnahme „Jet Grouting“ wurde dem geologischen Bericht entnommen. Nachdem der Anbieter für die Baugrubensicherung die Ausarbeitung der prüffähigen Statik samt Plänen durch einen in die Berufskammer eingeschriebenen Ingenieur samt allen laut Gesetz vorgeschriebenen Nachweisen, die Meldung der Arbeiten bei der Dienststelle für die Meldung von Tragwerken, die Ausführung der Sicherungsarbeiten und die statische Bauleitung der ausgeführten Sicherungsarbeiten durch einen in die Berufskammer eingeschriebenen Ingenieur übernehmen muss, steht es dem Anbieter frei, das System zum gleichen Preis zu wählen.

**Domanda n. 3**

Nei documenti progettuali (Sicurezza e statica) è raffigurato il "Jet Grouting" come sistema di messa in sicurezza degli scavi. Nell'EP nella voce 02.03.06 invece si parla di pali. L'offerente è libero di scegliere il sistema che impiega per la protezione dello scavo e dell'acqua freatica?

**Risposta n. 3**

Il provvedimento "Jet Grouting" è stato dedotto dal parere geologico. Siccome l'offerente per la messa in sicurezza del cantiere deve assumersi la redazione della statica con i disegni esecutivi e le verifiche prescritte per legge da parte di un ingegnere iscritto all'ordine, la denuncia dei lavori presso il Servizio per la denuncia di opere strutturali, l'esecuzione delle opere di protezione e la direzione dei lavori strutturali per le opere di protezione da parte di un ingegnere iscritto all'ordine, l'offerente è libero a scegliere il sistema al prezzo identico.

**Anfrage Nr. 4**

Wir bitten um Übermittlung des Bestandsplanes für die Ermittlung der Abbrucharbeiten

**Antwort Nr. 4**

Es gibt keine speziellen Bestandspläne.  
Der Abbruch ist in gelb auf dem Lageplan AP02 dargestellt.  
Es wird eine Fotodokumentation mit den abzubrechenden Gebäuden (Festplatzbuden) und Bauteilen (Stiegen, Außenmauern, Rampe) zur Verfügung gestellt.

**Domanda n. 4**

Si chiede di avere il disegno dello stato dell'esistente per il calcolo dei lavori di demolizione

**Risposta n. 4**

Non esistono disegni dello stato dell'esistente particolari.  
Le demolizioni sono state evidenziate in giallo sulla planimetria AP02.  
Sarà messa a disposizione una documentazione fotografica con gli edifici da demolire (bancarelle sul piazzale di festa) ed elementi strutturali (scale, muri esterni, rampa).

Mit freundlichen Grüßen

Distinti saluti